

KIS-827 – Gl. caustique (p. 13), cynique (p. 13), badinage (p. 14), épigramme (p. 14), justification de tirage (p. 15), mascotte (p. 15)

(GE ha W – 30 08-09 09 04)

A-fet yezh ar gedvuhez ez eus muioc'h a dreuzelloù etre saozneg ha galleg hag etrezo ha brezhoneg. A-dal da bep hini eus an termenoù a venegez e c'haller bodañ un aridennad gerioù brezhonek bet dastumet eus ar roudoù a lezas en hon geriadurioù buhez vrezhonek ar c'hantvedoù kent, d'ar gwellañ bet roet dezho deroù un istor gant ar skrivagnerion, met evit an darn vuiañ anezho (hag evit ar re a c'hellomp goveliañ) e chom d'ar skrivagnerion da voulc'hañ o avantur. Hogen, mar gell ur Japanad oberiañ ur Macintosh, ne vo nepred ur C'halifornian evit ober ur Château Ausone : tout hon yezhouriezh ne rofe ket d'ur ger brezhonek steriegezh ur ger lennegel saoz pe gall muioc'h eget na oufe ar gimiezh reiñ e c'hevell d'ur bordeaux. Ar yezhour a bourchas gerioù kozh, nevez pe estren evel kement all a vriñsennoù da stummañ an neizh ma tozvo ar skrivagner e vioù...

CAUSTIQUE

[GE – 01 09 04] Da zibab etre Br. *flemmus*, *keflemm*, *ezus*, *dantus*, *brazhus*, *kignus*, *blius*, *hegus*, *gwanus*, *flipus*, *krogus* (ha re all mar karez, sl. La-07 46-48). Evit ar santad a 'm eus eus an termen gallek e rafen me gant *kignus*.

CYNIQUE

[W – 30 08 04] Gl. *cynique*, ket e ster ar brederouriezh, met kentoc'h, evel ma lavar Robert, "qui exprime sans ménagement des sentiments, des opinions, contraires à la morale reçue, aux bienséances morales".

[GE – 01 09 04] Er c'hemeradur a zitourez, e-touez termenoù ar steregor ledan en dro d'an termen-mañ e klevan : *dichek, divergont, direvil, diazaou, digembri, digerteri, digernez, dizamant* ; hini ebet avat ne samm kraoñell ster ar ger gallek ; ouzhpenn se, gant an holl emañ gwanded o luniadur nac'h. Ha tostoc'h e ve *feuker* ? Evidon me a zibabfe *silhek* : un den silhek ne vez ket gantañ darempred flour, seven, levn, *poli*, met troc'hus evel ul lavnenn... Evel just e vank d'ar ger an donder kennotadurel a zo gant *cynique* ha *kunikov*".

[W – 05 09 04] Evit *cynique* e rin me kentoc'h gant *feuker* moarvat, pe e welin ; *silhek* ne glot ket amañ evit livañ doareoù un den seven kenan, ur mondian fastet plijus da zaremprediñ, plijus tre zoken, hogen a blij dezhañ dres feukañ, dre an diac'hinadoù a arver, hag a zoug ur sell diemdouell war ar gevredigezh en dro dezhañ. Ne vern, prizius eo din *silhek*, evit degouezhioù all.

BADINAGE

[W – 30 08 04] E Lavar 15 'm eus gwelet Br. *bourd, fars* ha traoù all. Ne glotont ket, a gavan : ar "badinage" zo un dra skañv, humorek, gant fent en eil derez kentoc'h, flemmus marteze, met ket peurvuiañ. Gwelet 'm eus Br. *drujerezh* e VALL. hag e GIBR. ivez ; ha ne ve ket gwelloc'h ?

[GE – 01 09 04] An tostañ e ve, a gredan, un deverad diwar *jirfoll* : *jirfollin, jirfolladur*, h.a.

ÉPIGRAMME

[W – 30 08 04] Pezh a roer e La-15, p. 250 a dro en dro da "flemmañ, flemmus" ; a-benn ar fin ne lakaer diforc'h ebet etre Gl. *épigramme* ha Br. *flemmskrid*. An hini kentañ koulskoude n'eo ket dre ret ur skrid (aliesoc'h e sell ouzh ar gomz zoken), hag ez eo kentoc'h diouzh tu an talmad spered.

[GE – 01 09 04] Er ster klasel "pezh gwerzennoù...", e kav din eo gwell amprestañ *epigramm* g.-où. Evit ar ster all, sl. La-15 254, I B : *flipad*...

JUSTIFICATION DE TIRAGE

[GE 09 09 04] Setu an displegadur a zo bet roet din gant hon mouler : ar meneg eo, moulet e derou ul levr pe e-barzh ur gazetenn, evit testeniañ niverenn an embannadur, niver ar skouerennoù tennet, ar re e-maez kenwerzh, ar re lakaet e gwerzh, niverennet pe get. Un talvoud lezennel zo gant ar meneg. Treiñ a c'hallfed dre Br. *Testeni tennadur* pe *Kantreizh tennadur*. Evidon me a rafe kentoc'h gant ar c'herienn-mañ diwezhañ, oc'h intent : "reizh eo an tennadur diouzh ar meneg-mañ" (*kantreizh* zo aze pennanv benel).

(LM ha GE – 20 09 04)

MASCOTTE

[LM da GE – 20 09 04] Va c'henseurtez a ra war-dro ar skol vamm a c'houlenn ouzhin penaos e vez "lavaret" Gl. *mascotte* e brezhoneg. Tudenn eus ur c'hoariganig skrivet gant AUDRAN e oa bet arveret ar ger gant ZOLA da gentañ. Emañ en e orin ar provañseg *mascoto* (-ta ?) hervez va geriadur gerdarzhel Larousse. Quid ? Br. *maskotenn* ?

[GE da LM – 20 09 04] Eus provañseg *mascoto*, e unan eus *masco* "gwrac'h, sorserez", e teu Gl. *mascotte*. Alese ar c'hennotadur hudel a zo gant an hanc'her en holl yezhoù o deus e amprestet : Al. *Maskottchen* (e-kichen *Glückbringer* ha *Fetisch*), Sz. *mascot* (e-kichen *charm*), Kb. *masgot* (e-kichen *peth lwcws*). Hag ouzhpennañ a rafemp Br. *maskotenn* (e-kichen *chañsvader, doug eurvad, hevoud*) ?

Mar amprester ar furm, e termere etre *maskotenn* ha *maskodenn* (*d* evel e *margodenn, merc'hodenn*) hag etre *maskot/denn* ha *maskot/d* (war-benn diwall a baotaat al lostger -enn).

Mar saver ur ger du-mañ, e c'haller deverañ diwar *berzh* (gantañ kennotadur hudel, a-wel en e zeverad *burzhud*, Kb. *berthid*) : *berzher, berzherig, berzhell* ; diwar *hevoud* : *hevoudig* (dave sonel da *boudig*), *hevoudell*. Diwar *hud* : *hudig, huderig, hudell, hudellig, hudigell*... [Kb. *hudol* "enchanter, sorcerer, witch" evel prov. *masco*].